



Diploma



HEBREO BÍBLICO-NIVELA

GABRIEL ALZATE ATUESTA, TH. D.

ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DEL RELATO DE LA CREACIÓN

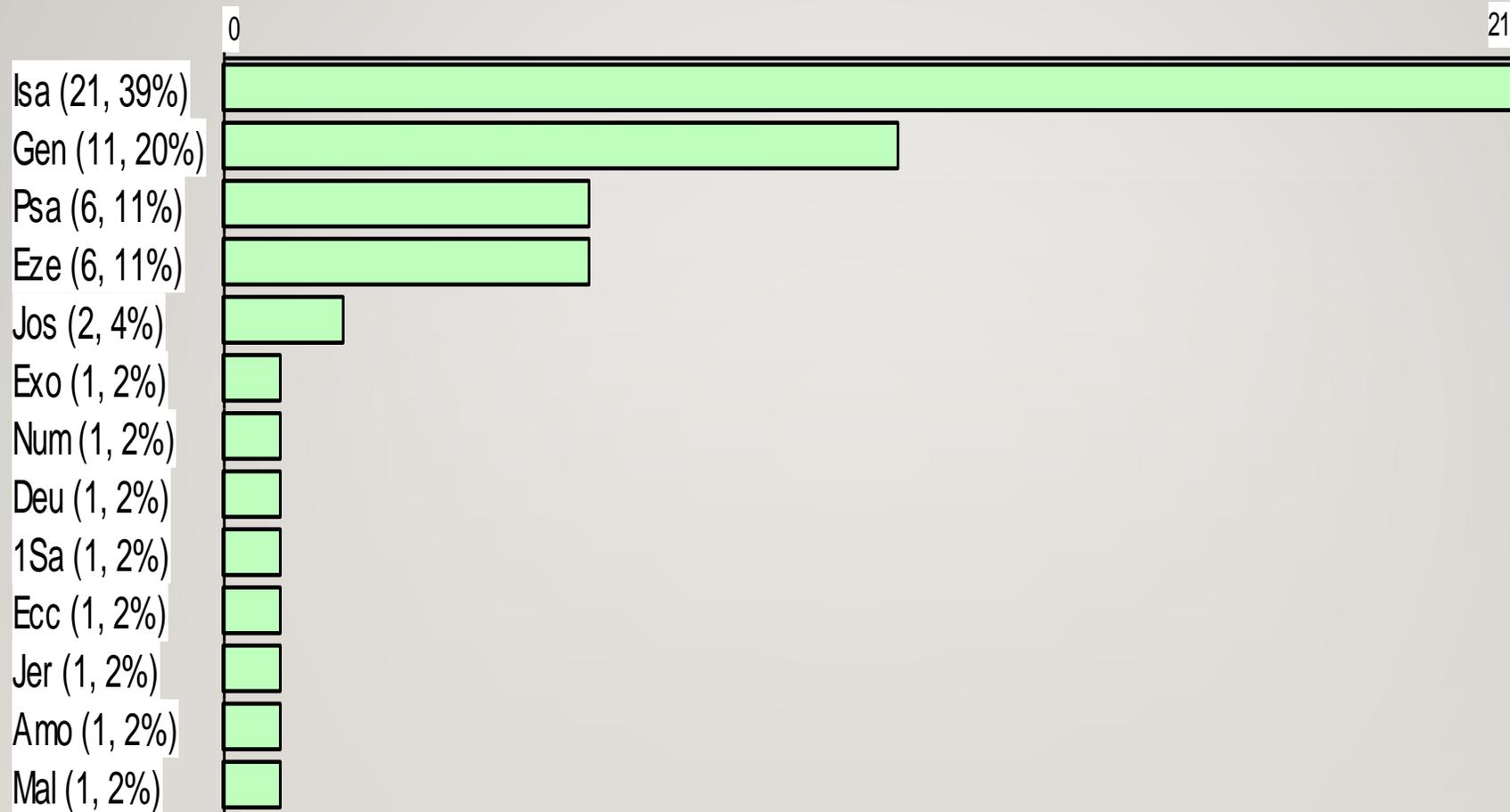


Génesis 1:1

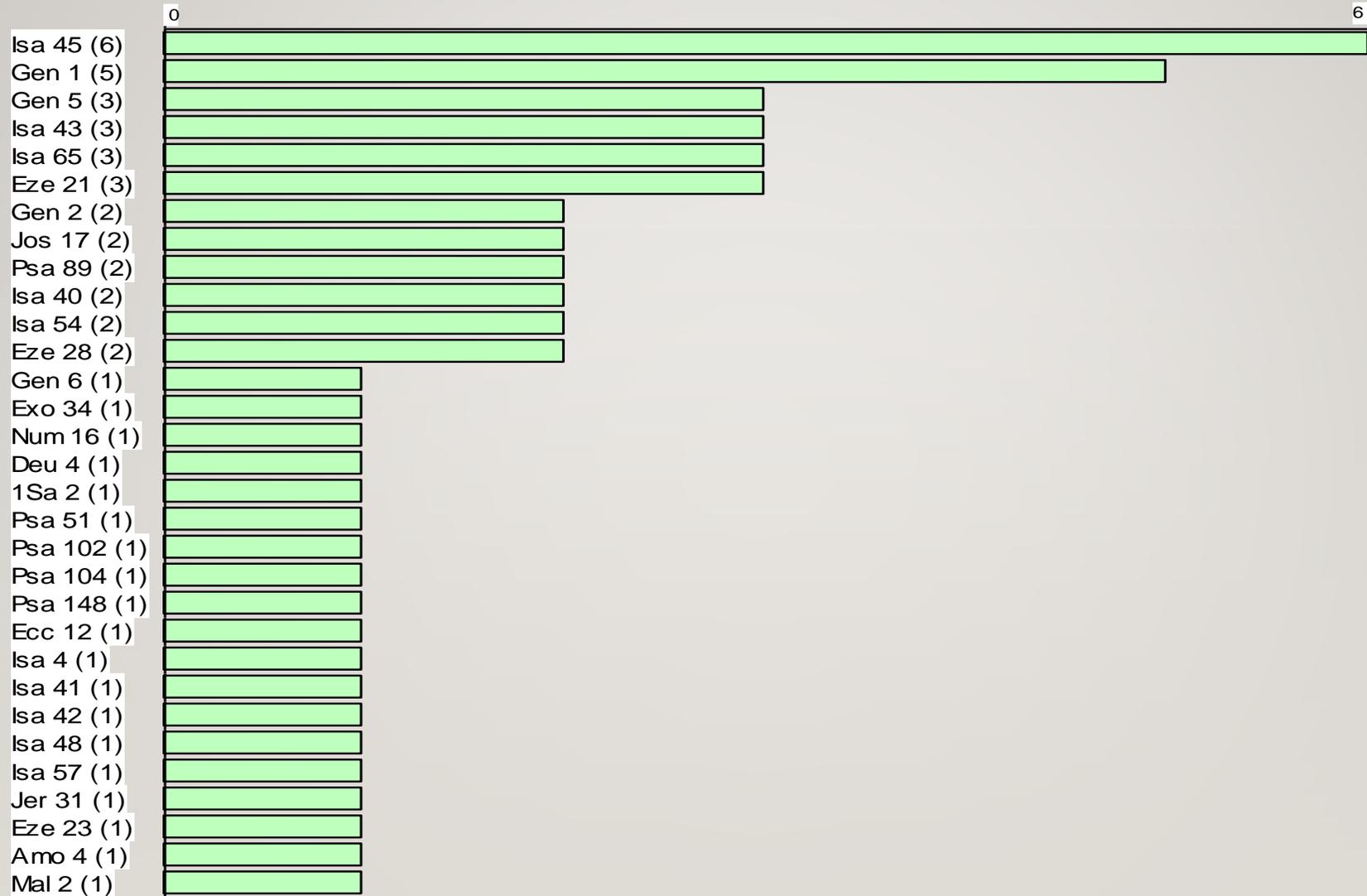
En el principio creó Dios los cielos y la tierra. (RV1960) ▼

9006 ה art los	853 את prep [marcador de objeto]	430 אלהים subs.m.pl.a Dios	1254 ברא verbo.qal.perf.p3.m.sg creó	7225 ראשית subs.f.sg.a principio	9001 ב prep En
	776 ארץ: subs.u.sg.a tierra	9006 ה art la	853 את prep [marcador de objeto]	9005 ו conj y	8064 שמים subs.m.pl.a cielos

Análisis de frecuencia de בָּרָא *bara'* (crear) en el A.T.



Análisis de frecuencia de בָּרָא *bara'* (crear) por capítulo en el A.T.



DIOS

בְּרָא es creacion Ex-nihilo o de la nada sin materia preexistente (algo nuevo, diferente Gn 1:1,21;2:3).

Te ruego, hijo, que mires al cielo y a la tierra y, al ver todo lo que hay en ellos, sepas que a partir de la **nada** lo hizo Dios y que también el género humano ha llegado así a la existencia.

2 M 7:28. (He 11:3)

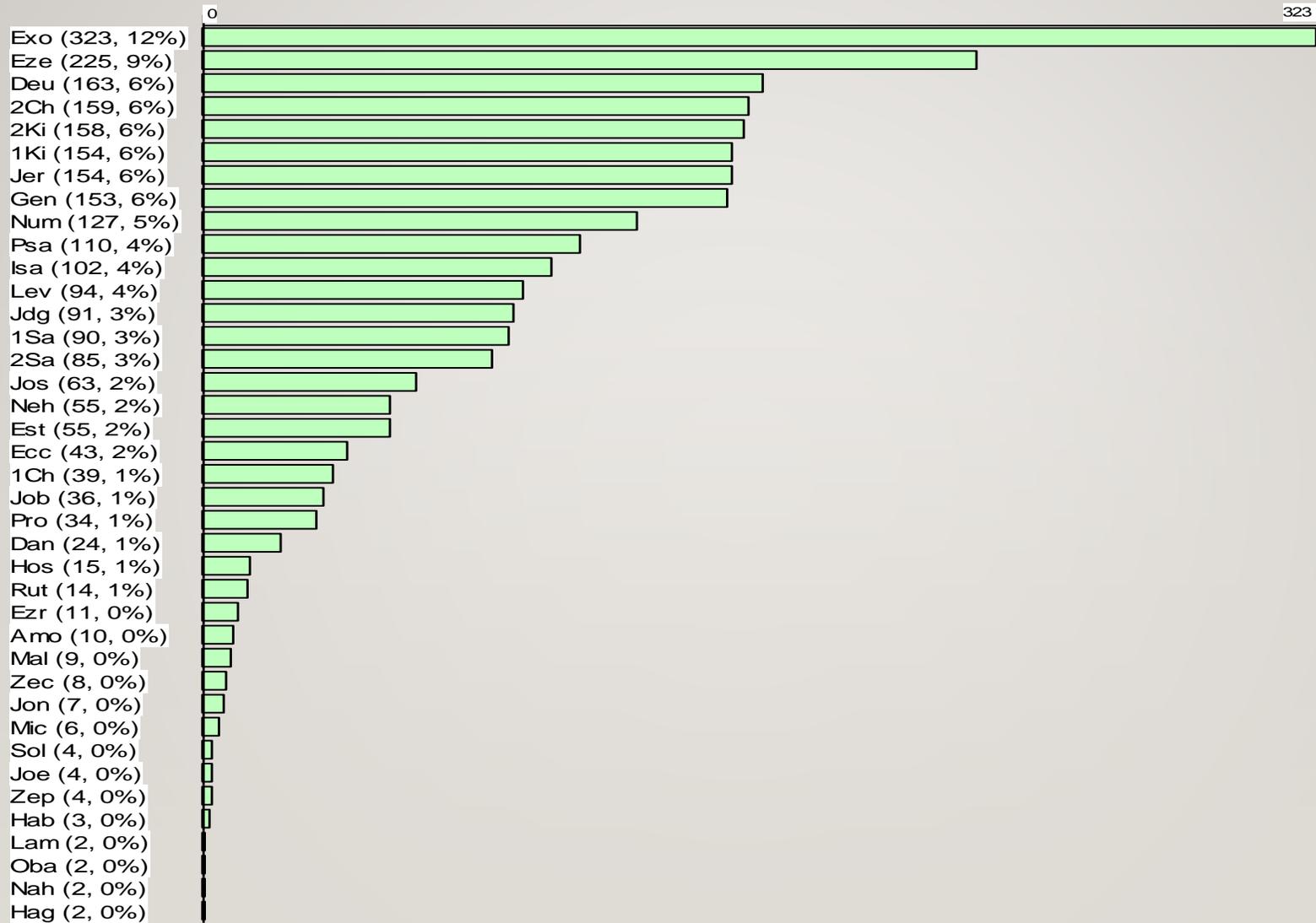


Génesis 1:26

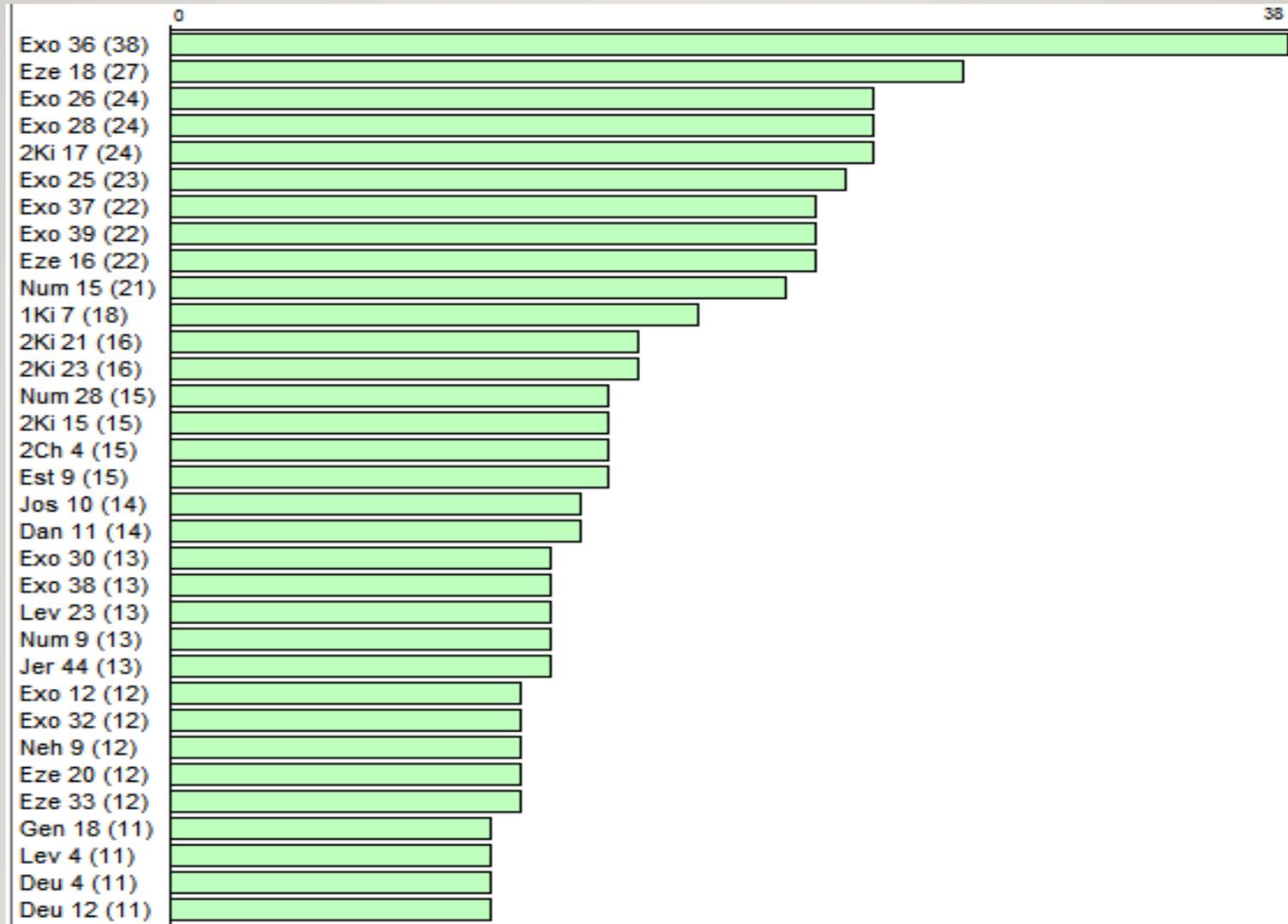
Entonces dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos, en las bestias, en toda la tierra, y en todo animal que se arrastra sobre la tierra. (RV1960)

9001 כְּ prep en	120 אָדָם subs.m.sg.a hombre	6213 נַעֲשֶׂה verbo.qal.impf.p1.u.pl hagamos	430 אֱלֹהִים subs.m.pl.a Dios	559 יֹאמַר verbo.qal.wayq.p3.m.sg dijo	9005 וְ conj y			
9001 כְּ prep en	7287 יִרְדּוּ verb.qal.impf.p3.m.pl gobiernen	9005 וְ conj y	1823 דְמוּתֵנוּ subs.f.sg.a.prs.p1.u.pl semejanza nuestra	9002 כְּ prep como	6754 צִלְמֵנוּ subs.m.sg.a.prs.p1.u.pl imagen nuestra			
9005 וְ conj y	8064 שָׁמַיִם subs.m.pl.a cielos	9006 הַ art los	5775 עוֹף subs.m.sg.c aves de	9001 כְּ prep en	9005 וְ conj y	3220 יָם subs.m.sg.a mar	9006 הַ art el	1710 דְּגַת subs.f.sg.c peces de
9001 כְּ prep en	9005 וְ conj y	776 אֲרֶץ subs.u.sg.a tierra	9006 הַ art la	3605 כָּל- subs.m.sg.c toda	9001 כְּ prep en	9005 וְ conj y	929 בְּהֵמָה subs.f.sg.a ganado	9001 בְּ prep en
9006 הַ art la	5921 עַל- prep sobre	7430 רֶמֶשׂ verbo.qal.ptca.u.m.sg.a reptante	9006 הַ conj el	7431 רֶמֶשׂ subs.m.sg.a reptil	9006 הַ art el	3605 כָּל- subs.m.sg.c todo	776 אֲרֶץ: subs.u.sg.a tierra	

Análisis de frecuencia de עָשָׂה *asah* (hacer) en el A.T.



Análisis de frecuencia de עָשָׂה *asah* (hacer) por capítulo en el A.T.



DIOS-HOMBRE

בְּרָא es creacion Ex-nihilo o de la nada sin materia preexistente (algo nuevo, diferente Gn 1:1,21;2:3).

עָשָׂה es realizar con materia existente.

יָצַר formador, creatividad, moldeador (alfarero) (Gn 2:7).

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם

וְאֶת הָאָרֶץ:

Gn 1:1

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם

וְאֶת הָאָרֶץ:

Gn 1:1

בְּרֵאשִׁית

Es tomado como un sustantivo en estado constructo (**Jer 26:1;27:1;28:1;49:34**)

Jeremías 26:1

En el principio del reinado de Joacim hijo de Josías, rey de Judá, vino esta palabra de Jehová, diciendo:

4428 מֶלֶךְ subs.m.sg.c rey de	2977 יֹאשִׁיָּהוּ nmpr.m.sg.a Josías	1121 בֶּן- subs.m.sg.c hijo de de	3079 יְהוֹיָקִים nmpr.m.sg.a Joacim	4468 מִמְלָכֹת subs.f.sg.c reinado de	7225 רֵאשִׁית subs.f.sg.c principio de	9001 בְּ prep al
---	---	--	--	--	---	---------------------------

854 אֶת prep parte de	4480 מִ prep de	2088 זֹה prde.m.sg esta	9006 הַ art la	1697 דְּבָר subs.m.sg.a palabra	9006 הַ art la	1961 הָיָה verbo.qal.perf.p3.m.sg fue	3063 יְהוּדָה nmpr.u.sg.a Judá
--------------------------------	--------------------------	----------------------------------	-------------------------	--	-------------------------	--	---

559 אָמַר׃ verbo.qal.infc.u.u.u.a diciendo	9003 לְ prep -	3068 יְהוָה nmpr.m.sg.a Yahweh
---	-------------------------	---

18. Según la tradición masorética, el vocablo ברא se lee como un verbo en pretérito, בָּרָא. Pero, como Rashí afirma, puesto que el sustantivo בְּרֵאשִׁית está en estado constructo con respecto a ese verbo y este estado sólo puede darse entre dos sustantivos, ברא debe entenderse como בְּרֹא, que es un infinitivo constructo que en este caso funciona como sustantivo: *el crear o la creación* (Gur Aryé). Tenemos así que la frase inicial de la Torá es una secuencia de términos en estado constructo: בְּרֵאשִׁית con respecto a בְּרֹא, y éste con respecto a אֱלֹהִים. La frase, pues, debe entenderse en el sentido de “en el principio *del crear de Dios...*” o “en el principio *de la creación por Dios* de los cielos y la tierra”, etc.

La Torá con Rashí, 4.



“*en el principio del crear*”. Las tres primeras palabras están en estado constructo, el primer versículo no quiere decir que lo primero que Dios hizo fue crear los cielos y la tierra (es por esto que no significa “en el principio creó Dios los cielos y la tierra”)... no debe ser leído como una cláusula independiente de los dos versículos que le siguen, sino como introducción a la descripción del estado de la tierra que esos versículos hacen, la cual culmina en el v. 3... cuando Dios creó los cielos y la tierra, ésta era confusión, vacío y obscuridad, etc., *y entonces* “Dios dijo: Haya luz.” ***La Torá con Rashí, 4,6.***



En el principio, cuando Dios creó los cielos y la tierra, todo era confusión y no había nada en la tierra **La Biblia Latinoamericana**

Cuando Dios, en el principio, creó los cielos y la tierra, la tierra no tenía forma, ni había en ella nada que tuviera vida. **La Biblia Traducción Interconfesional (versión española)**

Cuando Dios, en el principio, creó los cielos y la tierra, la tierra era una masa caótica y las tinieblas cubrían el abismo. **La Palabra (versión española)**

Cuando Dios comenzó a crear el cielo y la tierra, la tierra no tenía forma, ni había en ella nada que tuviera vida.. **Traducción en lenguaje actual**



Creacion

Cuando Dios comenzó a crear el cielo y la tierra,

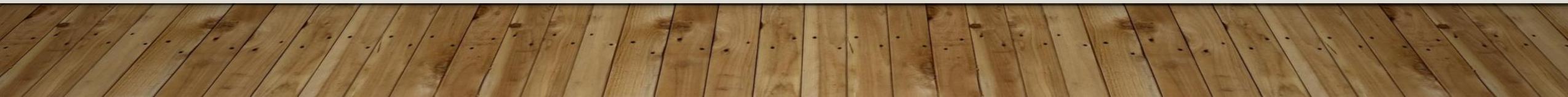
El primer día de la creación la tierra no tenía forma, ni había en ella nada que tuviera vida. Las aguas estaban cubiertas por una gran oscuridad, pero sobre la superficie del agua se movía el espíritu de Dios.

Dijo entonces Dios: «¡Quiero que haya luz!» ¡Y al instante hubo luz!

Gn 1:1-3, BLA.

Enûma Elish-tablilla 1

«Cuando arriba los cielos no habían sido nombrados
(y) la tierra firme abajo no había sido llamada con nombre;
(y) nada sino el Apsu primordial, su progenitor,
(y) Mummu Tiamat, la que los dio a luz a todos, sus aguas, como un solo cuerpo, confundían;



בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם

וְאֶת הָאָרֶץ:

Gn 1:1

בְּרֵאשִׁית

Es tomado como un sustantivo en estado absoluto.

Es un *hápax legómenon* en la Torá (Ej: מְרֵאשִׁית

“desde el principio”. Is 46:10)

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת

הָאָרֶץ:

Gn 1:1

En el principio creó Dios los cielos y la tierra.

Gn 1:1, RV-60 (NVI,BJ,NC).

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֵהוֹ וְנֹחַ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי

הַמַּיִם:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי־אֹר:

Gn 1:1-3

En el principio creó Dios los cielos y la tierra. Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo, **y el Espíritu de Dios** (Sal 104:30; Job 33:4; Sal 18:10, 15, 16, 17) se movía (Dt 32:11) sobre la faz de las aguas.

Y dijo Dios: Sea la luz; y fue la luz. **Gn 1:1-3.**



רוח

1. El “aire” que se respira (Jer 14:6).
2. Calidad fugaz del “aire” (Job 7:7).
3. “viento” Gn 3:8.
4. Viento de orientación (Jer 49:36).
5. Aliento de vida (Gn 7:21-22).
6. Disposición o “temperamento” (Sal 32:2).
7. El “Espíritu” de Dios (Gn 1:2;Is 63:10-11).
8. Ángeles 1 R 22:21.
9. La capacidad o dotación de alguna persona (Dt 34:9).



בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹמוֹ וְרֵבְבוֹ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹמוֹ וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי

הַמַּיִם:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי-אֹר:

Gn 1:1-3

En el principio creó Dios los cielos y la tierra. Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo, **y el Espíritu de Dios** (**Sal 104:30; Job 33:4; Sal 18:10, 15, 16, 17**) **se movía** (Dt 32:11) sobre la faz de **las aguas**.

Y dijo Dios: Sea la luz; y fue la luz. **Gn 1:1-3.**



Movimiento (física)

[Artículo](#) [Discusión](#)

En [física](#), el **movimiento** es un cambio de la [posición](#) de un cuerpo a lo largo del tiempo respecto de un sistema de referencia.

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹמוֹ וְרֵיקָנוֹ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹמוֹ וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַקְדָּת עַל-פְּנֵי

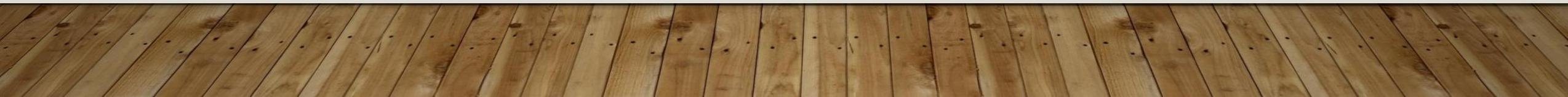
הַמַּיִם:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי-אֹר:

Gn 1:1-3

En el principio creó Dios los cielos y la tierra. Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la faz de las aguas.

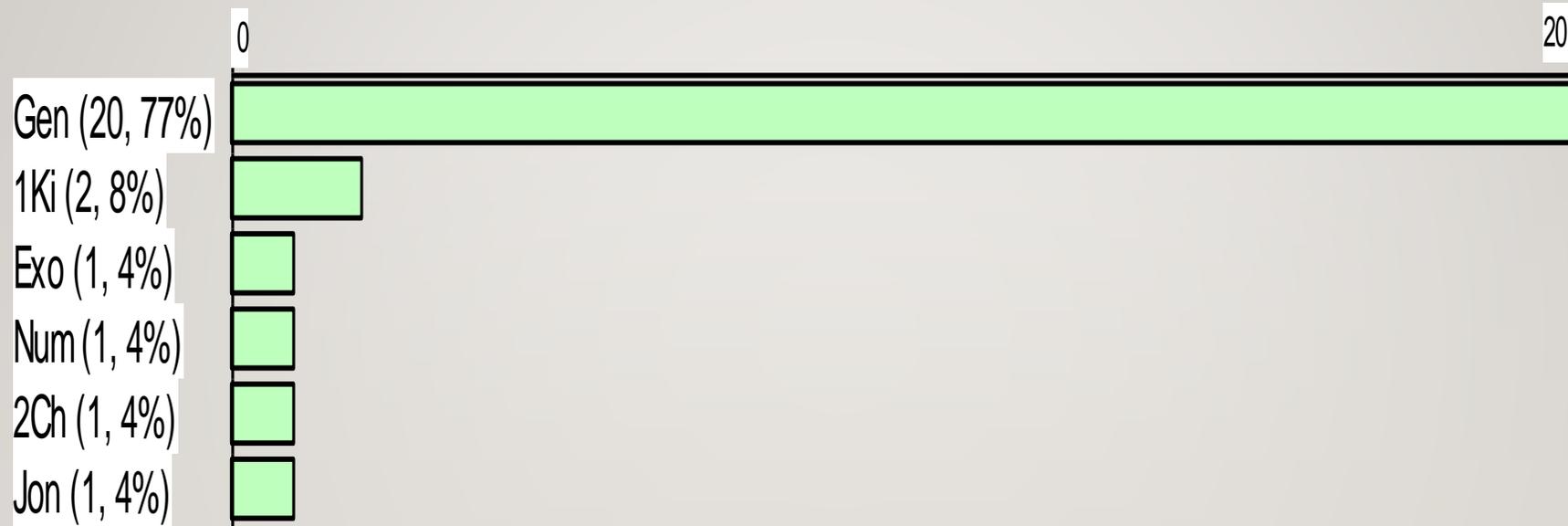
Y dijo Dios: Sea la luz; y fue la luz. **Gn 1:1-3.**



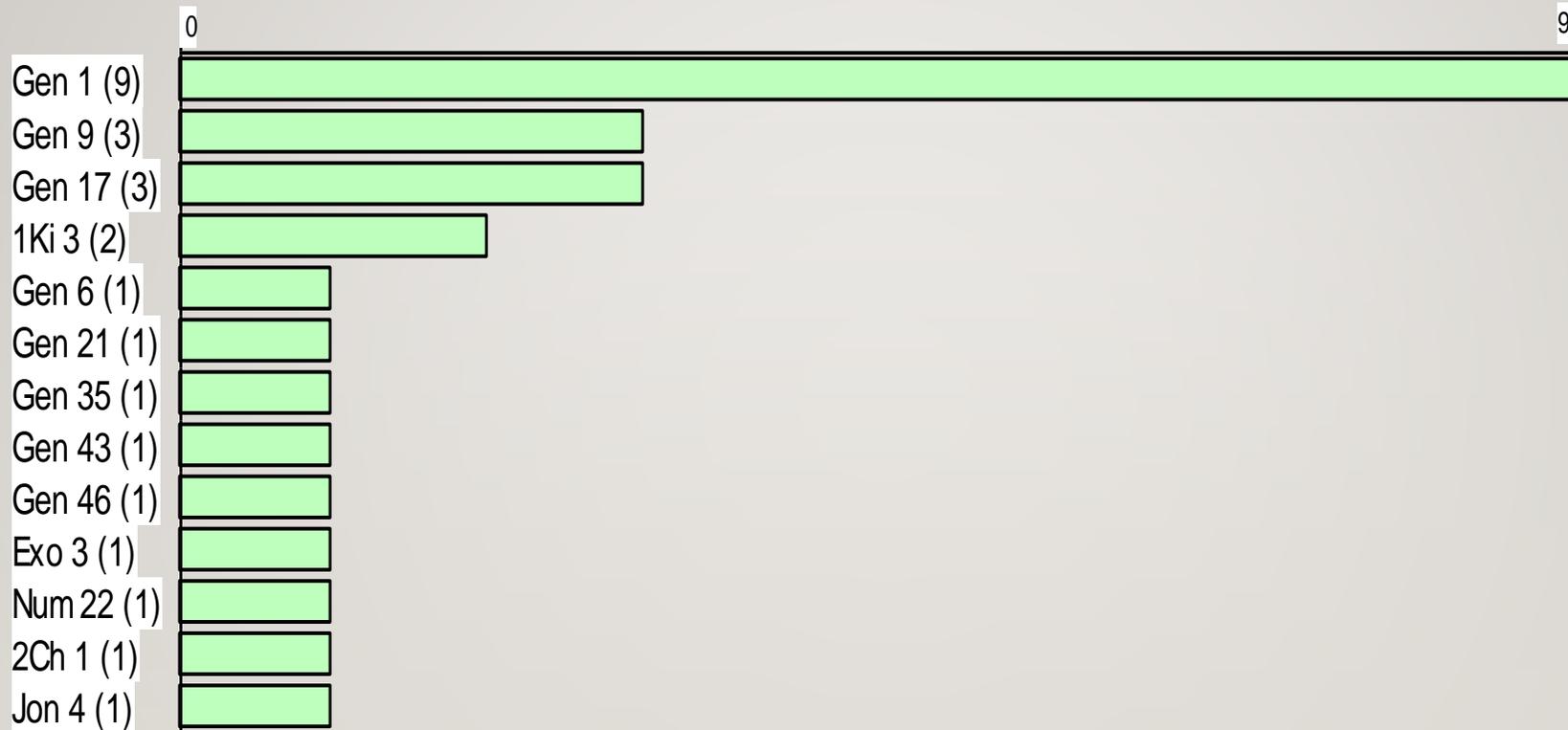
בַּיְאָמָר אֱלֹהִים

Y dijo Dios

Análisis de frecuencia de וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים en el A.T.



Análisis de frecuencia de אֱלֹהִים וַיֵּאמֶר por capítulo en el A.T.



Aparece nueve veces en Gn 1
(1:3,6,9,11,14,20,24,**26**,29)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים



Gen 1:3	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים	יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר
Gen 1:6	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים	יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם
Gen 1:9	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים	יִקְוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם אֶחָד וְתִרְאָה הַיַּבְשָׁה וַיְהִי כֵן
Gen 1:11	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים	תִּדְשֵׂא הָאָרֶץ דֶּשֶׂא עֵשֶׂב מִזֵּרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לַמַּיִנוֹ אֲשֶׁר זֶרְעוֹבוּ עַל־
Gen 1:14	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים	יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים
Gen 1:20	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים	יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם
Gen 1:24	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים	תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לַמַּיִנָּה בַּחֲמָה וּרְמֵשׂ וְחַיֵּת־אָרֶץ לַמַּיִנָּה וַיְהִי כֵן
Gen 1:26	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים	נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וַיְרְדוּ בְדִגְתַּיִם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָ
Gen 1:29	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים	הַנֵּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁן

Génesis 1:26

Entonces dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos, en las bestias, en toda la tierra, y en todo animal que se arrastra sobre la tierra. (RV1960)

9001 כּ prep en	120 אָדָם subs.m.sg.a hombre	6213 נַעֲשֶׂה verbo.qal.impf.p1.u.pl hagamos	430 אֱלֹהִים subs.m.pl.a Dios	559 יֹאמַר verbo.qal.wayq.p3.m.sg dijo	9005 וּ conj y			
9001 כּ prep en	7287 יִרְדּוּ verb.qal.impf.p3.m.pl gobiernen	9005 וּ conj y	1823 דְמוּתֵנוּ subs.f.sg.a.prs.p1.u.pl semejanza nuestra	9002 כּ prep como	6754 צִלְמֵנוּ subs.m.sg.a.prs.p1.u.pl imagen nuestra			
9005 וּ conj y	8064 שָׁמַיִם subs.m.pl.a cielos	9006 הַ art los	5775 עוֹף subs.m.sg.c aves de	9001 כּ prep en	9005 וּ conj y	3220 יָם subs.m.sg.a mar	9006 הַ art el	1710 דְּגַת subs.f.sg.c peces de
9001 כּ prep en	9005 וּ conj y	776 אֲרֶץ subs.u.sg.a tierra	9006 הַ art la	3605 כָּל- subs.m.sg.c toda	9001 כּ prep en	9005 וּ conj y	929 בְּהֵמָה subs.f.sg.a ganado	9001 בּ prep en
9006 הַ art la	5921 עַל- prep sobre	7430 רֶמֶשׂ verbo.qal.ptca.u.m.sg.a reptante	9006 הַ conj el	7431 רֶמֶשׂ subs.m.sg.a reptil	9006 הַ art el	3605 כָּל- subs.m.sg.c todo	776 אֲרֶץ: subs.u.sg.a tierra	

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים

Y dijo Dios

Unipluralidad de Dios



FIN

